

POSELSTWO RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

W RIO DE JANEIRO

NRY. POPRZEDNIE TEJ SAMEJ SPRAWY:

REFERAT: VI.

REFERENT: p. Wojnar

NR. AKTU 3375/31.-

DATA WPLYNIECIA 10.XI.1931

DATA ZALATWIENIA _____

OD KOGO: M. S. Z. K.III. Warszawa

DO KOGO: Poselstwo R.P.

W SPRAWIE przyjazdu okrętu szkolnego "DAR POMORZA"

ZALATWIENIE: _____

NRY. NASTEPNE TEJ SAMEJ SPRAWY:

3477/31.-
3481/31.-
3521/31.-
3535/31.-
3526/31.-
3601/31.-
3602/31.-
3610/31.-
3611/31.-
3612/31.-
3613/31.-
3625/31.-
3655/31.-
3665/31.-
3736/31.-

INSTRUKCJE I UWAGI:

PONOWIENIA: _____

ZLOZONO DO AKT DN. 24 XI 1931 R.

107

3601/31.-

Rio de Janeiro, em 30 de Novembro de 1931.

Senhor Ministro,

Em nome do Senhor Ministro da Polonia, ausente, tenho a honra de accusar o recebimento da nota nº P/63/6(72)33.(42) de 24 do mez corrente, na qual Vossa Excellencia se dignou informat-lhe que o Ministerio das Relações Exteriores já tomou as providencias necessarias junto ás autoridades competentes a respeito da recepção do, Veleiro-escola polonez "DAR POMORZA" e deu instrucções ás autoridades estaduais em Pernambuco e Bahia sobre a visita do Ministro da Polonia aquelles Estados, e apresso-me em exprimir a Vossa Excellencia sinceros agradecimentos pelas referidas providencias.

Aproveito o ensejo para reiterar a Vossa Excellencia os protestos de minha mais alta consideração.

Em nome do Ministro da Polonia

C. S.

(M. Czarnota-Bojarski)

Secretario da Legação da Polonia

Expo. L. XII 31
Q
Sua Excellencia

o Senhor Ministro Felix de Barros Cavalcanti de Lacerda

Secretario Geral do Ministerio das Relações Exteriores

Rio de Janeiro



MINISTERIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES.

RIO DE JANEIRO.

Em 24 de Novembro de 1931.

P/63/6(72)33.(42)

POBELSTWO POLSKIE W BRAZYLII	
Otrzymano dnia:	24. XI. 1931
Zarejestrowano:	3601/31
Zasuwano:	

Senhor Ministro,

Estou de posse da nota nº 3481/31, de 19 do corrente, pela qual Vossa Excellencia se serviu communicar-me que o navio-escola polonez "Dar Pomorza", deverá chegar ao porto do Recife, provavelmente no proximo dia 26 e ali permanecerá durante 6 dias.

2. Na mesma nota, Vossa Excellencia pergunta si ha algum inconveniente na visita mencionada, bem como pede os bons officios deste Ministerio afim de que as autoridades federaes e municipaes no Recife dispensem a necessaria protecção ao referido navio-escola e aos seus tripulantes, visto não haver no referido porto nenhuma autoridade consular poloneza.

3. Vossa Excellencia solicitou-me outrosim uma apresentação aos Interventores Federaes em Pernambuco e na Bahia, afim de que Vossa Excellencia encontre todas as facilidades na sua proxima visita áquelles Estados.

A Sua Excellencia o Senhor Doutor Thadée Grabowski,
Enviado Extraordinario e Ministro Plenipotenciario da Polonia.

L.B.

169

Ministerio/P/63/6(72)33.(42)/1931/2.

Estados.

4. Em resposta, tenho a honra de levar ao conhecimento de Vossa Excellencia que o "Dar Pomorza", será recebido no Recife com grande satisfação, já havendo este Ministerio tomado as necessarias providencias para que as autoridades brasileiras competentes dispensem toda a protecção possivel ao referido veleiro e seus tripulantes.

5. Com relação á visita que Vossa Excellencia fará dentro de breves dias áquelles Estados, serão dadas telegraficamente instrucções afim de que Vossa Excellencia encontre por parte das respectivas autoridades o acolhimento e as homenagens devidas á sua alta investidura.

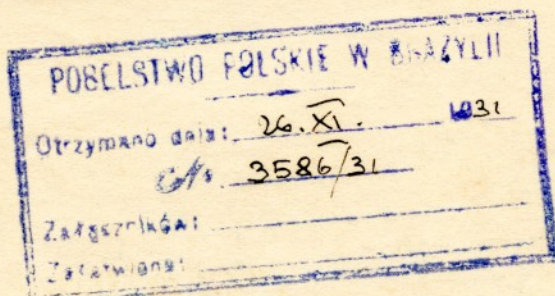
Aproveito o ensejo para reiterar a Vossa Excellencia os protestos da minha alta consideração.

Em nome do Ministro de Estado:

Cavalcanti de Lacerda.

Ambassade
de la
République Française
au Brésil

Rio de Janeiro, le 24 Novembre 1931



Monsieur le Ministre

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre du 21 de ce mois, par laquelle Votre Excellence m'a informé de l'arrivée prochaine à Recife du navire-école de la Marine marchande Polonaise "DAR POMORZA".

J'ai prié par télégramme notre consul à Recife de prêter son concours au Commandant du "DAR POMORZA", pour toute la durée du séjour que ce navire fera dans cette ville./.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération et de mes meilleurs

sentiments

A Son Excellence
MONSIEUR THADEE GRABOWSKY
Ministre de Pologne
RIO DE JANEIRO

1971

3521/31.-

Rio de Janeiro, le 21 de Novembre , 1931.-

Excellence,

J'ai l'honneur de communiquer à Votre Excellence que je viens d'être informé par mon Gouvernement que le bateau-école de la marine marchande "DAR POMORZA" faisant le voyage d'exercices a l'intention de faire escale à Recife aux environs de 26 novembre y restant pendant 5-6 jours.

Bien que j'ai l'intention de me rendre personnellement à Recife pour recevoir le dit navire soit deleguer officiellement quelqu de la Légation, je me permets de recourir à l'amabilité de Votre Excellence et de La prier de vouloir bien autoriser le commandant du "DAR POMORZA" de s'adresser le cas échéant au Consulat de France à Recife, vu que malheureusement mon pays n'a y pas une représentation consulaires dans cette ville.

Présentant mes remerciements anticipés, je vous pris, Monsieur l'Ambassadeur, de vouloir bien accepter l'expression de ma haute considération.

on Excellence
bert K a m m e r e r
Assadeur de France
Rio de Janeiro

MINISTRE DE POLOGNE

Sy.
Dr. T. St. Grabowski)

MINISTERSTWO
SPRAW ZAGRANICZNYCH

WARSZAWA, DN. 21 października 1931

DEPARTAMENT Konsularny
WYDZIAŁ K. III.

NR. K. III. 32272/31.

W SPRAWIE podróży ów-
czesnej statku szkolnego
"Dar Pomorza".

W ODPOWIEDZI NA NR.

Z DN.

ZALĄCZNIKÓW

POSELSTWO POLSKIE W BRAZYLII	
Otrzymano dnia:	19. XI. 1931
	3424/31
Załączników:	-
Zatwierdzone:	

Wślad za pismem z dnia 28 września br.
Nr. K. III. 31542/31 Ministerstwo Spraw Zagranicz-
nych komunikuje, iż w podanym programie podróży
statku szkolnego "Dar Pomorza" nastąpiła zmia-
na, mianowicie zostaje skreślone zawinięcie
do Lizbony.

Inne porty oraz przybliżone terminy przy-
bycia statku pozostają bez zmian.

Ponieważ w Santa Cruz /wyspy Kanaryjskie/,
Mindello /wyspy Zielonego Przylądka/, Pernambuco,
Fort de France /Martynika/ i Fayal niema konsu-
łów polskich, Ministerstwo Spraw Zagranicznych
prosi spowodowanie u odnośnych czynników, aby
kapitan statku, gdy zajdzie potrzeba, mógł zwr-
cać się do konsulatów francuskich w wymienio-
nych powyżej portach.

Do

Poselstwa R.P.

w Rio de Janeiro.

./.

223

WYDZIAŁ W SPRAWACH
KONWULSJI
1939

Jednocześnie Ministerstwo Spraw Zagranicznych zaznacza, celem uniknięcia mogących zdarzyć się pomyłek, że "Dar Pomorza" jest statkiem szkolnym - rządowym marynarki handlowej, a nie wojennej.

W. z. Naczelnika Wydziału
STEFAN ROSICKI
Rada Ministrów

Poselstwo R. P.
w Rio de Janeiro.

174

3481/31.-

Rio de Janeiro, em 19 de Novembro de 1931.-

Senhor Ministro,

Conforme as noticias, que acabo de receber das autoridades competentes do meu Governo, nas aguas do Atlantico acha-se o veleiro-escola polones "DAR POMORZA", que está fazendo um viagem de exercicio e, de accordo com seu programma, deve fazer uma escala de 6 dias no porto brasileiro Recife, seguindo, depois para as Antilhas. O navio atracará em Recife provavelmente no dia 26 do corrente, sendo-lhe impossivel, devido ao programma de viagem, visitar outros portos brasileiros.

Levando este facto ao conhecimento de Vossa Excellencia, tomo a liberdade de rogar-lhe, si não vir nisto inconvenientes, que o Ministerio das Relações Exteriores informe as autoridades competentes, federaes e estaduais, em Recife, sobre a annunciada chegada do navio-escola "DAR POMORZA", pedindo-lhes tambem dispensar a este veleiro e a seus tripulantes o necessario apoio, posto

A Sua Excellencia

o Senhor Afranio de Mello Franco

Ministro de Estado das Relações Exteriores

Rio de Janeiro

avly

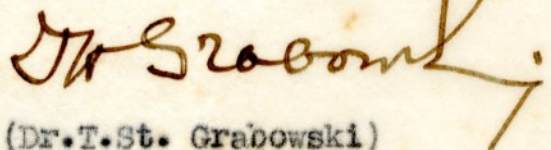
1931

não haver naquelle porto nenhuma representação consular poloneza.

Ao mesmo tempo tenho a honra de communicar a Vossa Excellencia, que desejaria por occasião da chegada do navio polonez fazer uma viagem a Recife e São Salvador, e sendo a primeira vez que visito estes Estados, desejaria apresentar-me officialmente aos Senhores Interventores Federaes de Pernambuco e da Bahia. Pretendo caso não haja qualquer impedimento extraordinario, sair desta capital em meados da semana vindoura e ficaria muito penhorado a Vossa Excellencia, si o Ministerio das Relações Exteriores se dignasse tambem informar sobre minha viagem as autoridades competentes.

Aproveito o ensejo para reiterar a Vossa Excellencia os protestos da minha mais alta consideração.

MINISTERO DA POLONIA



(Dr. T. St. Grabowski)

Companhia Radiotelegraphica Brasileira.

N.º
 N.º DE PALAVRAS
 IMPORTE Rs.
 TAXADOR
 CATEGORIA.....



Radiogrammas para todas
 as partes do Mundo

COMMUNICAÇÕES DIRECTAS COM:
 NOVA-YORK, LONDRES, PARIS,
 BERLIM, ROMA, MADRID,
 LISBOA, BUENOS-AIRES-ETC.

RADIOGRAMMA

Centro Radiotelegraphico, Av. Rio Branco, 77-Rio de Janeiro Tel. 4-0434

Data 18 de Novembro 1931.-

VIA RADIO OLINDA

S/S DAR POMORZA

KIEDY NA JAK DLUGO PRZYBYWACIE PERNAMBUCO

POLMISSION

POBELSTWO POLSKIE W BRAZYLII

Otrzymano dnia: 18. XI. 1931

C/o 3h77/21

Estando de accordo com as condições estabelecidas no verso, s'ha-se transmitir o presente Radiogramma.

NOME DO EXPEDIDOR

Residencia

Telephone.....

LEGATION DE LA REPUBLICQUE DE POLOGNE
 AU BRÉSIL

177

MINISTERSTWO
SPRAW ZAGRANICZNYCH

WARSZAWA, DN. 28 września 1931 1

DEPARTAMENT.....Konsularny
WYDZIAŁ.....K.III

Nr. K.III.31542/31

W SPRAWIE.....podróży ćwiczebnej
statku szkolnego "Dar Pomorza".

W ODPOWIEDZI NA NR.

Z DN.

ZALĄCZNIKÓW

POSŁELSTWO POLSKIE W BRAZYLII	
Otrzymało dnia:	10. XI 1931
	<i>№ 3375/31</i>
Załączników:	
Załatwiono:	

Ministerstwo Spraw Zagranicznych komuni -
kuje, iż statek szkolny "Dar Pomorza" odpłynie w dniu
1 października rb. w zimową podróż ćwiczebną, podczas
której odwiedzi szereg portów w następujących przybli-
żonych terminach:

Lizbona 26.X., postój 3 dni; Santa Cruz
/wyspy Kanaryjskie /5.XI., postój 2 dni; Mindello /wyspa
Sao Vincente w grupie wysp Zielonego Przylądka/13.XI.,
postój 2 dni; Pernambuco 26.XI., postój 6 dni.

Z Pernambuco "Dar Pomorza" uda się na
wyspy Antylskie, gdzie w ciągu 6 tygodni, przechodząc od
wyspy do wyspy, będą odbywały się ćwiczenia uczniów w
wioskowaniu, żeglowaniu itp. Przybycie do Port de France
na Martynice przewiduje się na 18.XII. Wyjście z St.Tho-
mas 1.II.1932 r.

Fayal /wyspy Azorskie/18.II, postój 3 dni.
Plymouth 28.II, postój 3 dni.

Powrót do Gdyni nastąpi około 15 marca.

Donosząc powyższem Ministerstwo Spraw Za-

granicznych zaznacza, że statek szkolny "Dar Pomorza"

verte

Do Poselstwa R.P.
w Rio de Janeiro

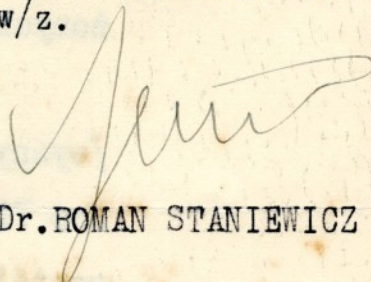
*1) Nota do M.S.Z. w sprawie
podróży statku "Dar Pomorza"
do Pernambuco i powrót
o sprawie polecenia utrudom
tego statku wcielania w służbę
wlotowiczą, oraz contributioni, ca
wraz z innymi - o ile jest to
fascina preskryta - wyjechać z wysp
opisanych do tego statku, ~~zobacz~~
~~zobacz~~ jak i do São Paulo i w tym
Do władz portowych o Portu w celu
poselstwa R.P. ~~zobacz~~ ~~zobacz~~ i utrudom
podrój.*

178

należy do najpiękniejszych statków tego rodzaju zarówno z uwagi na wygląd zewnętrzny, jak też ze względu na wyposażenie i urządzenia wewnętrzne,- że zatem okres pobytu tego statku w każdym z zagranicznych portów może być wykorzystany pod względem propagandowym.

Ministerstwo określa jednak, że budżet statku szkolnego nie pozwala kapitanowi na jakiegokolwiek wydatki na cele reprezentacyjne-propagandowe, wobec czego, o ile Poselstwo chciałoby wykorzystać pobyt statku dla propagandy, musiałyby koszty z tem związane pokryć we własnym zakresie.-

DYREKTOR DEPARTAMENTU
w/z.



/ Dr.ROMAN STANIEWICZ /

Do
Poselstwa R.P.
w Rio de Janeiro

279